

Một ngày tư vấn  
dành cho người nước ngoài  
bằng tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Việt

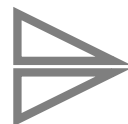
Tư cách lưu trú

Công việc

Lương hưu/Bảo hiểm xã hội

# Các chuyên gia sẽ tư vấn miễn phí!

Về cuộc sống, sinh hoạt,...



Ngày 18 tháng 2 năm 2024  
(Chủ nhật)  
1 giờ chiều - 4 giờ chiều

Những điều mà các bạn người nước ngoài muốn biết,  
hoặc những khó khăn bạn đang gặp phải,  
bạn có thể hỏi các chuyên gia.

Có phiên dịch tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, và tiếng Việt.

Hoàn toàn không tốn tiền.

Mời các bạn trực tiếp đến nơi tư vấn.

Phòng xúc tiến giao lưu quốc tế,  
tầng 5, tòa nhà  
Hirakata Sanplaza số 3

hướng đi  
Yodoyabashi

Ga Hirakatashi,  
tuyến đường sắt Keihan

hướng đi  
Demachianagi

Tòa nhà Hirakata  
Sunplaza số 3

hướng đi  
Kisaichi

Xem trang web  
của Thành phố  
Hirakata tại đây

Đơn vị tổ chức: Phòng Giao lưu Du lịch Thành phố Hirakata

TEL : 072-841-1357



## 外国人のための1日相談会

在留資格、仕事、教育、保険、年金など生活の中で 知りたいことや困っていることについて、専門家(行政書士・社会保険労務士)に無料で相談できます。秘密は守ります。直接、会場まで来てください。

- 【対象】外国人、外国にルーツがある人、外国人から相談を受ける人  
【言語】日本語、英語、中国語、ベトナム語  
【開催日】2月18日(日)  
【時間】午後1時から4時  
※受付は午後3時45分まで  
【会場】ひらかたサンプラザ3号館  
5階 国際交流推進ルーム  
(枚方市岡東町12-3)  
京阪電鉄枚方市駅とつながっています。

## One-day Consultation Service for Foreign Residents

Get advice from specialists for your issues and concerns in topics like visa, employment, education, social insurance, and pension. No payment required and strictly confidential. Come drop by, no reservation required.

- 【For】 Foreign residents, residents with foreign roots, or those who give advice to foreign residents.  
【Languages】 Japanese, English, Chinese, Vietnamese  
【Date】 Sunday, February 18, 2024  
【Time】 1:00 pm to 4:00 pm  
※Last admission at 3:45 pm  
【Venue】 5th Floor International Exchange Promotion Room  
Hirakata Sunplaza Building No.3  
(12-3 Okahigashicho, Hirakata City)  
Directly connected to the Keihan Railway Hirakata station.

## 为外国居民举办的一日咨询会

在留資格、工作、教育、保險、养老金等日常生活中想知道的事情或困扰你的事情，您可以免费咨询专家（行政書士/社会保険労務顧問）。我们会保守秘密。请直接来会场。

- 【対象】外国人，和外国有联系的人，接受外国人咨询的人  
【可用语言】日语・英语・中文・越南语  
【日期】2024年2月18日(星期日)  
【时间】下午1点至下午4点  
※受理时间至下午3:45  
【地点】枚方Sun Plaza 3号馆  
5楼 国际交流促进室  
(枚方市岡東町 12-3)  
与京阪电车枚方市站相连。

## Một ngày tư vấn dành cho người nước ngoài

Bạn sẽ được tư vấn miễn phí bởi các chuyên gia (chuyên gia thủ tục hành chính, chuyên gia bảo hiểm xã hội, lao động) về những điều trong cuộc sống như: tư cách lưu trú, công việc, giáo dục, bảo hiểm, lương hưu, v.v...Đảm bảo giữ bí mật. Mời các bạn trực tiếp đến nơi tư vấn.

- 【Đối tượng tư vấn】 Người nước ngoài, người có nguồn gốc là người nước ngoài, người được người nước ngoài nhờ tư vấn  
【Ngôn ngữ tư vấn】 tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Việt  
【Ngày tổ chức】 ngày 18 tháng 2 năm 2024 (Chủ nhật)  
【Thời gian】 1 giờ chiều - 4 giờ chiều  
※Tiếp nhận người đến tư vấn đến 3 giờ 45 phút chiều.  
【Địa điểm】 Phòng xúc tiến giao lưu quốc tế, tầng 5, tòa nhà Hirakata Sanplaza số 3 (12-3 Okahigashicho, thành phố Hirakata)  
Thông với ga Keihan Hirakataishi

主催 枚方市 観光にぎわい部 観光交流課 (平日午前9時から午後5時30分)  
TEL:072-841-1357 / Email:sanbun@city.hirakata.osaka.jp  
共催 公益財団法人 大阪府国際交流財団(OFIX)